



TOYONAKA CITY MONTHLY INFORMATION とよなかしからの お知らせ



English / 英語版

Published by Toyonaka City

発行: 豊中市人権政策課 2023年 7月号

Issued on the 1st of every month 毎月1日発行

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

INFORMATION

こんげつのお知らせ

Exemption of National Pension Premium Payment

If you have difficulty paying the National Pension Premium due to financial reasons, there are cases that either the whole or a part of the premium amount gets exempted or allowed to be postponed. Income screening is needed on the person him/herself, the spouse, and the head of the household (for the exemption only). Please bring something that proves your basic pension number or your My Number Card to National Pension Div. or Shonai (in "Chocolat") /Shinsenri Branch Office and apply.

Inquiries: Insurance Consultation Div. Tel. 06-6858-2264

Toyonaka Pension Office Tel. 06-6848-6831

Dai 4 Junior High Night School, New Students for Sep.

There is a night school at Dai 4 Junior High School which is the only night school in the Hokusetsu area. Anyone who lives in Osaka, is older than the age of mandatory education (15 years old) and didn't finish an elementary or junior high school or didn't receive enough education can enter this night school (same for foreigners). No tuition needed. For September start, the entry is from Aug. 25 (Fri.) to Sep. 9 (Fri.) (except Sat. and Sun.). Consultations about the school are accepted anytime even before this period.

Inquiries: Dai 4 Junior High School (Hattori Honmachi 4-5-7, on route 176) Tel. 06-6863-6744 (inquiries from 13:00 to 21:00)

国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Livelihood Support Special Benefits for Child-raising Household

**Contents:** For low-income child-raising households that are especially affected by the rise of living costs, 50,000 yen are provided per child.

**Eligibility:** ①Households that received Mar. 2023 Child Support Allowance  
②Households that were eligible for this benefit in 2022  
③Households with a child born between Apr. 2, 2005 and Feb. 29, 2024 and in the same situation as ①and ②due to the change of family finance

**Benefit:** Payment has been done on May 26 for ①and ②.  
For ③, application starts from Jun. 1 (Thu.) and the payment will be made after confirmation. For more information, please inquire.

**Inquiries:** Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2269

## ■Toyonaka City Emergency Benefit for Rising Living Cost

**Contents:** With the rise in living costs, to the tax-exempted households that are especially affected by that, 30,000 yen are provided per household.

**Eligibility:** ①Have resident registration in Toyonaka City as of Mar. 31, 2023, and received the same benefit in 2022 as tax-exempted household of 2022  
②Have resident registration in Toyonaka City as of Jun. 1, 2023 and tax-exempted household of 2023

**Benefit:** Payment has been done in the end of May for ①. For ②, please send back the benefit-receiving requirement confirmation which will be sent later, then payment will be made in the middle of July. For more information, please inquire.

※Either ① or ②, one time only

**Inquiries:** Rising Cost Emergency Benefit Headquarters Tel. 06-7777-0600

## ■Study Rooms Open for Summer - Elementary, Junior High, and High School Students

**Time:** Jul. 21 (Fri.) - Aug. 24 (Thu.)(except Sat. Sun. and holidays) 9:00 - 17:00

**Place:** Chuo/ Senri/ Hotarugaik Kominkan, and Shonai Collabo Center "Chocolat"

**Eligibility:** From elementary to high school students

**Inquiries:** Each facility (Shonai Collabo Center Tel. 06-6334-1251, Chuo Tel. 06-6866-0555, Senri Tel. 06-6833-8090, Hotarugaik Tel. 06-6843-5561)

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Cooking Class for Foreign Women

**Time:** Jul. 18(Tue.)10:00-13:00

**Contents:** Enjoy cooking with foreign women

**Eligibility:** Foreign women who are raising children, 8 people. Children allowed.

**Fee:** 500 yen

**Apply:** HP of the ATOMS (Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis) or Toyonaka International Center, first-come-first-served basis.

**Place:** Shonai Collabo Center "Chocolat"

**Inquires:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

### ■Night Japanese Class

**Time:** Aug. 1 (Tue.) 19:30-21:00

**Contents:** Interaction in Japanese

**Eligibility:** Foreigners, no need to apply

**Place/Inquiries:** Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容:**食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯  
②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:**食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯  
②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、2023年度住民税非課税世帯

**給付:** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7月21日(金)～8月24日(木)(土曜・日曜日、祝日を除く)09:00～17:00。

**場所:** 中央・千里・蛭池の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象:** 小学生～高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛭池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7月18日(火)10:00～13:00

**内容:** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象:** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:** 500円

**申し込み:** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8月1日(火) 19:30～21:00

**内容:** 日本語を使って交流

**対象:** 外国人。申し込み不要

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记，可以收到本信息的英文版邮件。



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）
星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）
★节假日年末年初休息
时间：11:00~16:00
（可从右边的二维码进入访问该中心）

とよなか国際交流センター（阪急豊中駅前「ETORE豊中」6F）では日本での生活について、何でも相談できます。（夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など）
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- 本月信息 -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■免缴国民养老金保险费

因经济原因难以缴纳国民养老金保险费时，保险费有减、免以及缓期缴纳的制度。该制度需要本人、配偶、户主（限免除）的收入审查。不知道基础年金号码者，请拿着个人编码卡到国民年金股、庄内（霄克拉内）在新千里的各办事处申请。
询问：保险咨询科☎06-6858-2264
丰中年金事务所☎06-6848-6831

■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(シヨクラ内)・新千里的各出張所で申し込みをしてください。
問い合わせ:保険相談課☎06-6858-2264
豊中年金事務所☎06-6848-6831

■第四中学夜校9月入学招生

北摄唯一的夜校是第四中学。住在大阪府内，超过义务教育年龄（满15岁），没能从小学和中学毕业的人以及实际上没有接受充分的教育就从中学毕业了的人也可以入学（包括外国人）。免学费。9月入学的手续是8月25日（星期五）至9月9日（星期五）（星期六、日除外）。入学咨询在此期间之前也可以。
询问：第四中学夜校（服部本町4-5-7国道176号旁）☎06-6863-6744（询问时间13:00-21:00）

■第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。
問い合わせ:第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■支援育儿家庭生活特别补助金

**内容:** 面对伙食费等物价高涨，特别是受到影响的低收入育儿家庭，每人支付5万日元。

**对象:** ①领取2023年3月的儿童抚养津贴家庭  
②2022年度该支付金的支付对象家庭  
③家庭经济急剧变化，被认为具有与①及②同样的情况  
2005年4月2日至2024年2月29日养育出生儿童家庭。

**支付:** ①②于5月26日汇款完毕，③于6月1日（星期四）开始受理申请，支付决定后汇款。详情请询问。

**询问:** 育儿给付科 ☎06-6858-2269

## ■丰中市电、煤气、食品等价格高涨的紧急支援补助金

**内容:** 面对伙食费等物价高涨，特别是受到影响的免居民税家庭，每户支付3万日元。

**对象:** ①2023年3月31日在本市有居民登记  
2022年度领取该补助金的2022年度免居民税家庭  
②2023年6月1日在本市有居民登记  
2023年度免居民税家庭

**支付:** ①在5月末汇款，②在日后邮寄的支付条件确认单寄回后7月中旬汇款。详情请询问。※①或②仅限一次

**询问:** 价格高涨紧急支援给付金实施总部 ☎06-7777-0600

## ■为中、小学生、高中生在暑假开放学习室

**日期时间:** 7月21日（星期五）至8月24日（星期四）（星期六、日、节假日除外）09:00~17:00。

**地点:** 中央・千里・萤池各公民馆、庄内阔拉伯中心“霄克拉”

**对象:** 小学生至高中生

**询问:** 各馆（庄内阔拉伯中心 ☎06-6334-1251、中央 ☎06-6866-0555、千里 ☎06-6833-8090、萤池 ☎06-6843-5561）

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■为外国女士举办的烹饪讲座

**日期时间:** 7月18日（星期二）10:00~13:00

**内容:** 和外国女士一起享受烹调的乐趣

**对象:** 抚养孩子的外国女士，8人。可带孩子

**费用:** 500日元

**报名:** 国际交流协会HP或国际交流中心。按先后顺序

**地点:** 庄内阔拉伯中心“霄克拉”

**询问:** 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

### ■夜间日语学习班

**日期时间:** 8月1日（星期二）19:30~21:00

**内容:** 用日语交流

**对象:** 外国人。无需申请

**地点、询问:** 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特别给付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**对象:** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、

2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日（木）から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**对象:** ①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付:** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7月21日（金）~8月24日（木）（土曜・日曜日、祝日を除く）09:00~17:00。

**場所:** 中央・千里・萤池の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**对象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館（庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・萤池 ☎06-6843-5561）

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7月18日（火）10:00~13:00

**内容:** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**对象:** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:** 500円

**申し込み:** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8月1日（火）19:30~21:00

**内容:** 日本語を使って交流

**对象:** 外国人。申し込み不要

**場所、問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다. 도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매월 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다. 시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오. 영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일 시간: 10:00~17:00(12:00~13:00 제외) ★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다. 영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등) 월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오) ★공휴일 및 연말연시는 휴무 시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@azaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

■ 국민연금보험료 납부 면제

경제적인 이유로 국민연금보험료 납부가 곤란한 경우, 보험료 전액 혹은 일부가 면제, 또는 유예되는 제도가 있습니다. 이 제도는 본인, 배우자, 세대주(면제의 경우만)의 소득심사가 필요합니다. 기초연금번호를 알 수 있는 것이나 마이넘버카드를 가지고 국민연금계, 쇼나이(코라보 안)·신센리의 각 출장소에서 신청해 주십시오.

문의: 보험상담과 ☎06-6858-2264  
도요나카연금사무소 ☎06-6848-6831

■ 제4중학교 야간학급 9월 입학생 모집

호쿠세츠에서 유일한 야간학급이 4중학교에 있습니다. 오사카부에 살며, 의무교육나이(만15세)를 넘은, 초등학교나 중학교를 졸업하지 못한 사람이나 실질적으로 충분한 교육을 받지 못한 채 중학교를 졸업한 사람은 입학할 수 있습니다(외국인도 동일). 수업료는 필요없습니다. 9월 입학 수속은 8월 25일(금)~9월 9일(금)(토·일요일은 제외)입니다. 입학상담은 이 기간 전이라도 할 수 있습니다.

문의: 제4중학교 야간학급 (핫토리 혼마찌4-5-7 국도 176번 인접) ☎06-6863-6744(문의는13:00~21:00)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264  
豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い) ☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■육아세대 생활지원 특별급부금

**내용:** 식비 등 물가상승으로 인한 영향을 특히 많이 받는 저소득 육아세대에 아동 1인당 5만엔을 지급합니다.

**대상:** ①2023년 3월분 아동부양수당 수급세대

②2022년도 동 급부금 지급대상세대

③가계가 급변하여 ① 또는 ②와 같은 사정이 있다고 인정되는 2005년 4월 2일부터 2024년 2월 29일까지 출생한 아동을 양육하고 있는 세대

**급부:** ①②는 5월 26일 지급 완료, ③은 6월 1일(목)부터 신청접수 개시, 급부결정 후 지급. 자세한 것은 문의해 주십시오.

**문의:** 육아급부과 ☎06-6858-2269

## ■도요나카시 전기·가스·식료품 등 가격상승 긴급지원급부금

**내용:** 식비 등 물가상승으로 인한 영향을 특히 많이 받는 주민세 비과세 세대에 한 세대당 3만엔을 지급합니다.

**대상:** ①2023년 3월 31일 시점에 도요나카시에 주민등록이 있고,

2022년도 동 급부금을 수급한 2022년도 주민세 비과세 세대

②2023년 6월 1일 시점에 도요나카시에 주민등록이 있고,

2023년도 주민세 비과세 세대

**급부:** ①은 5월말에 지급, ②는 나중에 우편으로 지급요건 확인서 반송 후 7월 중순에 지급. 자세한 것은 문의해 주십시오.

※① 또는 ② 둘 중 한 번에 한 함

**문의:** 가격고등긴급지원급부금 실시본부 ☎06-7777-0600

## ■초·중·고등학생을 위한 여름방학 학습실 개방

**일시:** 7월21일(금)~8월24일(목) (토·일요일, 축일 제외) 09:00~17:00

**장소:** 츄오·센리·호타루가이케의 각 공민관·쇼나이코라보센터「쇼코라」

**대상:** 초등~고등학생

**문의:** 각 관(쇼나이코라보센터☎06-6334-1251·츄오☎06-6866-

0555·센리☎06-6833-8090·호타루가이케☎06-6843-5561)

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

## ■외국인 여성을 위한 요리강좌

**일시:** 7월 18일(화) 10:00~13:00

**내용:** 외국인 여성과 함께 요리 만들기를 즐기자

**대상:** 육아 중인 외국인 여성 8명.자녀 동반 가능

**비용:** 500엔

**신청:** 도요나카국제교류협회 홈페이지나 도요나카국제교류센터. 선착순

**장소:** 쇼나이코라보센터「쇼코라」

**문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

## ■나이트 일본어 클래스

**일시:** 8월 1일(화) 19:30~21:00

**내용:** 일본어로 교류

**대상:** 외국인. 신청 불필요

**장소·문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**내용:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:** ①2023년 3월 31일 시점에 본시에 주민등록이 있고,

2022년도 동급부금을 수급한 2022년도 주민세 비과세 세대

②2023년 6월 1일 시점에 본시에 주민등록이 있고, 2023년도 주민세 비과세 세대

**급부:** ①②는 5월 26일 지급 완료, ③은 6월 1일(목)부터 신청접수 개시, 급부결정 후 지급. 자세한 것은 문의해 주십시오.

**문의:** 육아급부과 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**내용:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**대상:** ①2023년 3월 31일 시점에 본시에 주민등록이 있고,

2022년도 동급부금을 수급한 2022년도 주민세 비과세 세대

②2023년 6월 1일 시점에 본시에 주민등록이 있고,

2023년도 주민세 비과세 세대

**급부:** ①는 5월말에 지급, ②는 나중에 우편으로 지급요건 확인서 반송 후 7월 중순에 지급. 자세한 것은 문의해 주십시오.

※① 또는 ② 둘 중 한 번에 한 함

**문의:** 가격고등긴급지원급부금 실시본부 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7월21일(금)~8월24일(목) (토·일요일, 축일 제외) 09:00~17:00

**장소:** 츄오·센리·호타루가이케의 각 공민관·쇼나이코라보센터「쇼코라」

**대상:** 초·중·고등학생

**문의:** 각 관(쇼나이코라보센터☎06-6334-1251·츄오☎06-6866-

0555·센리☎06-6833-8090·호타루가이케☎06-6843-5561)

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

## ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7월 18일(화) 10:00~13:00

**내용:** 외국인 여성과 함께 요리 만들기를 즐기자

**대상:** 육아 중인 외국인 여성 8명.자녀 동반 가능

**비용:** 500엔

**신청:** 도요나카국제교류협회 홈페이지나 도요나카국제교류센터. 선착순

**장소:** 쇼나이코라보센터「쇼코라」

**문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

## ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8월 1일(화) 19:30~21:00

**내용:** 일본어를 사용하여 교류

**대상:** 외국인. 신청 불필요

**장소·문의:** 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343



# THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかしからの おしらせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi i con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

### —★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

#### ■Miễn thu tiền đóng bảo hiểm hưu trí quốc gia

Khi việc đóng tiền bảo hiểm hưu trí quốc gia trở nên khó khăn vì lý do kinh tế, có chế độ miễn hoặc tạm hoãn toàn bộ hoặc một phần tiền bảo hiểm. Chế độ này yêu cầu kiểm tra thu nhập của người đăng ký, vợ chồng, chủ hộ (chỉ miễn giảm). Mang theo giấy tờ có ghi số cơ bản của bảo hiểm hưu trí quốc gia hoặc thẻ my number đến phòng quản lý bảo hiểm hưu trí quốc gia, các văn phòng chi nhánh của Shinsenri・Shonai (trong Shokora) để đăng ký.

Liên hệ: Phòng tư vấn bảo hiểm: ☎06-6858-2264 Văn phòng hưu trí Toyonaka: ☎06-6848-6831

#### ■Tuyển sinh nhập học tháng 9 lớp học buổi tối trường trung học cơ sở số 4

Ở Hokusetsu chỉ có một lớp học buổi tối tại trường trung học cơ sở số 4. Những người sống ở trong tỉnh Osaka, người trên độ tuổi giáo dục bắt buộc (15 tuổi) và không thể tốt nghiệp tiểu học hoặc trung học cơ sở, hoặc thực tế không tham gia đầy đủ sự giáo dục của trường trung học cơ sở mà cứ thể tốt nghiệp, đều có thể đăng ký học ( kể cả người nước ngoài). Không cần phải đóng học phí. Thủ tục nhập học tháng 9 là ngày 25 tháng 8 ( thứ 6) ~ ngày 9 tháng 9 ( thứ 6) (Trừ thứ 7 và Chủ nhật). Có thể tư vấn việc nhập học trước khoảng thời gian này.

Liên hệ: Lớp học buổi tối trường trung học cơ sở số 4 (Hattorihonmachi 4-5-7, dọc theo đường 176) ☎06-6863-6744 ( Liên

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502室に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所で の 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

#### ■第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Trợ cấp đặc biệt hỗ trợ đời sống hộ gia đình nuôi con

**Nội dung:** Các hộ gia đình nuôi con nhỏ có thu nhập thấp, bị ảnh hưởng đặc biệt bởi giá cả tăng cao như chi phí thực phẩm v.v., sẽ được trợ cấp 50.000 yên cho mỗi bé.

**Đối tượng:** ① Hộ gia đình đã nhận trợ cấp nuôi con vào tháng 3 năm 2023

② Các hộ gia đình đủ điều kiện nhận hỗ trợ vào năm 2022

③ Các hộ gia đình được công nhận có hoàn cảnh tình hình tài chính thay đổi đột ngột và tình hình tương tự như ① và ②, nuôi con sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2005 đến ngày 29 tháng 2 năm 2024.

**Trợ cấp:** ① và ② đã được chuyển vào ngày 26 tháng 5, ③ sẽ bắt đầu nhận đơn đăng ký từ ngày 1 tháng 6 (thứ 5) và sẽ được chuyển sau khi quyết định quyết định trợ cấp được đưa ra, tiền sẽ được chuyển khoản. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

**Liên hệ:** Phòng trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em ☎06-6858-2269

## ■Hỗ trợ tiền khẩn cấp cho việc giá cả tăng cao của đ iện, ga và hàng hóa v.v. tại thành phố Toyonaka

**Nội dung:** Đối với hộ gia đình không phải chịu thuế cư trú và bị ảnh hưởng đặc biệt bởi sự tăng giá của chi phí thực phẩm v.v., sẽ được trợ cấp 30.000 yên cho mỗi hộ gia đình.

**Đối tượng:** ① Tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023 đã đăng ký cư trú là cư dân của thành phố và đã được miễn thuế cư trú vào năm 2022, sẽ nhận được trợ cấp tương tự như năm 2022

② Tại thời điểm ngày 1 tháng 6 năm 2023 đã đăng ký cư trú là cư dân của thành phố, hộ gia đình được miễn thuế cư trú năm 2023.

**Trợ cấp:** ① Sẽ được chuyển khoản vào cuối tháng 5, ② Sẽ được gửi qua bưu điện vào giữa tháng 7 sau khi xác nhận đáp ứng yêu cầu hỗ trợ. Vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

※ Chỉ áp dụng một lần cho ① hoặc ②.

**Liên hệ:** Trụ sở chính thực hiện hỗ trợ tiền trợ cấp cho việc giá cả tăng cao ☎06-7777-0600

## ■Mở lớp học trong kỳ nghỉ hè dành cho học sinh tiểu học, trung học cơ sở và trung học phổ thông

**Ngày giờ:** Ngày 21 tháng 7 (thứ 6) ~ ngày 24 tháng 8 (thứ 5) (Trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ) 09:00 ~ 17:00.

**Địa điểm:** Trung tâm cộng đồng Chuo · Senri · Hotarugaikae · Trung tâm Korabo shonai 「Shokora」

**Đối tượng:** Học sinh tiểu học ~ Học sinh trung học phổ thông

**Liên hệ:** Các cơ sở ( Trung tâm korabo shonai ☎06-6334-1251 ·

Chuo ☎06-6866-0555 · Senri ☎06-6833-8090 · Hotarugaikae ☎06-6843-5561 )

## —★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

### ■Lớp học nấu ăn dành cho phụ nữ người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 18 tháng 7 (thứ 3) 10:00 ~ 13:00

**Nội dung:** Vui vẻ cùng nấu ăn với phụ nữ người nước ngoài

**Đối tượng:** Phụ nữ người nước ngoài đang nuôi dạy trẻ con, 8 người. Con cái cũng có thể cùng tham gia

**Chi phí:** 500 yên

**Đăng ký:** Từ Web của hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka, hoặc trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước

**Địa điểm:** Trung tâm Korabo shonai 「Shokora」

**Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Lớp học tiếng Nhật buổi tối

**Ngày giờ:** Ngày 1 tháng 8 (thứ 3) 19:30 ~ 21:00

**Nội dung:** Giao lưu bằng tiếng Nhật

**Đối tượng:** Người nước ngoài. Không cần đăng ký

**Địa điểm · Liên hệ:** Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付:** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7月21日(金) ~ 8月24日(木) (土曜・日曜日、祝日を除く) 09:00 ~ 17:00。

**場所:** 中央・千里・蛸池の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象:** 小学生 ~ 高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛸池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7月18日(火) 10:00 ~ 13:00

**内容:** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象:** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:** 500円

**申し込み:** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8月1日(火) 19:30 ~ 21:00

**内容:** 日本語を使って交流

**対象:** 外国人。申し込み不要

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb. Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00) ★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang. Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb). Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.) ★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun. Jadwal: 11:00~16:00 (Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)★祝日と年末年始は休み 時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—

■Pembebasan Premi Pensiun Nasional

Jika ada kesulitan membayar premi pensiun nasional dengan alasan masalah keuangan, Anda bisa mendaftar sistem pembebasan atau penundaan secara sebagian atau keseluruhan dari premi pensiun nasional. Untuk pendaftaran sistem tersebut, Anda perlu mengikuti pemeriksaan pendapatan Anda sendiri, pasangan Anda dan kepala rumah tangga (hanya untuk sistem pembebasan saja). Untuk pendaftaran, silakan datang di bagian pensiun nasional atau setiap kantor cabang balai kota Shonai (dalam Shokola) dan Shinsenri dengan membawa surat yang bisa diketahui nomor pensiun nasional atau kartu My Number.

Nomor Kontak: Bagian Asuransi☎06-6858-2264

Kantor Pensiun Nasional Toyonaka ☎06-6848-6831

■Pendaftaran Kelas Malam di Sekolah Menengah Ke-4 yang akan dimulai pada bulan 9

Tersedia kelas malam yang hanya tersedia satu saja yaitu di daerah Hokusetsu di Sekolah Menengah Ke-4 Toyonaka. Penduduk prefektur Osaka berusia 15 tahun ke atas yang tidak lulus SD atau SMP, atau lulusan SMP namun tidak mendapatkan cukup pendidikan di sekolah (bagi warga negara asing juga) dapat belajar di kelas ini. Program ini diadakan secara gratis. Program ini akan dimulai pada bulan September, periode pendaftaran akan dimulai pada: 25 Agustus (Jumat) sampai 9 September (Jumat) (Libur Sabtu dan Minggu). Konsultasi dapat dilakukan sebelum periode ini.

Nomor Kontak: Kelas Malam Sekolah Menengah Ke-4 (Hattori Honmachi 4-5-7, Kokudo 176) ☎06-6863-6744 (Konsultasi 13:00-21:00)

■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

豊中年金事務所☎06-6848-6831

■第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はおりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744(問い合わせは13:00~21:00)

## ■Subsidi Khusus untuk Mendukung Kehidupan Keluarga yang Mengasuh Anak

**Isi:** Keluarga yang berpenghasilan tidak tinggi dan sedang mengasuh anak dan sangat terdampak masalah kenaikan harga makanan, akan diberikan subsidi sebanyak 50,000 yen per satu orang anak.

**Target:** ①Keluarga yang sudah mendapat tunjangan mengasuh anak pada bulan 3 tahun 2023

②Keluarga yang sudah mendapat subsidi ini pada tahun 2022

③Keluarga yang sedang mengasuh anak yang lahir pada periode mulai dari 2 April 2005 sampai 29 Feb 2024, dan terdampak masalah perubahan kondisi ekonomi yang mendadak berakibat kesulitan sama seperti pada nomor ① atau ②.

**Cara mendapat subsidi :** ①② Sudah ditransfer pada 26 Mei, ③Mulai menerima pendaftaran pada 1 Juni (Kamis). Jika sudah diakui, uang subsidi akan ditransfer. Untuk info lebih rinci mohon kontak sendiri.

**Nomor kontak :** Bagian tunjangan anak ☎06-6858-2269

## ■Subsidi Darurat terhadap Masalah Kenaikan Harga Listrik, Gas, Harga Makanan dll di Kota Toyonaka

**Isi:** Keluarga yang bebas pajak penduduk, yang sangat terpengaruh masalah kenaikan harga makanan, akan diberikan subsidi sebanyak 30,000 yen per keluarga.

**Target:** ①Keluarga yang bebas pajak penduduk pada tahun 2022, terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka pada 31 Maret 2023 dan sudah pernah mendapat subsidi ini pada tahun 2022

②Keluarga yang bebas pajak penduduk pada tahun 2023 dan terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka pada 1 Juni 2023

**Cara mendapat subsidi :** ① Uang subsidi sudah ditransfer pada akhir Mei, ②Setelah surat konfirmasi syarat subsidi yang akan dikirim kepada setiap rumah tangga melalui pos sudah dikirim kembali, uang subdisi akan ditransfer pada pertengahan Juli. Untuk info lebih rinci mohon kontak sendiri.

※Anda bisa dapat subsidi ini hanya 1 kali saja, yaitu ① atau ②.

**Nomor kontak :** Bagian urusan subsidi darurat terhadap kenaikan harga barang ☎06-7777-0600

## ■Ruang Pelajaran Terbuka selama Liburan Musim Panas kepada Siswa SD, SMP dan SMA

**Tanggal :** 21 Juli (Jumat) - 24 Agustus (Kamis) (Libur Sabtu, Minggu dan Hari merah) 9.00 - 17.00.

**Tempat :** Balai Warga Chuo, Senri, Hotarugaike, Shonai Colabo Center "Shocola"

**Target :** Siswa SD - SMA

**Nomor Kontak :** Setiap Balai Warga (Shonai Colabo Center ☎06-6334-1251 • Chuo☎06-6866-0555 • Senri☎06-6833-8090 • Hotarugaike☎06-6843-5561)

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Acara Masak Bersama Khusus untuk Wanita Warga Negara Asing

**Tanggal:** 18 Juli (Selasa)10.00 - 13.00

**Isi acara:** Menikmati masak bersama dengan wanita warga negara asing

**Target:** Maksimal 8 orang wanita warga negara asing yang sedang mengasuh anak. Boleh membawa anaknya.

**Biaya:** 500 yen

**Pendaftaran:** Dari website Toyonaka Internasional Center atau di Toyonaka Internasional Center. Penerimaan peserta mengikuti urutan pendaftaran.

**Tempat:** Shonai Colabo Center "Shocola"

**Nomor kontak:** Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

### ■Kelas Bahasa Jepang pada Malam Hari

**Tanggal:** 1 Agustus (Selasa) 19.30 - 21.00

**Isi acara:** Berkomunikasi dengan menggunakan bahasa Jepang

**Target:** Warga negara asing. Tidak usah pendaftaran sebelumnya.

**Tempat dan nomor kontak:** Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容:**食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:**①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:**①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:**子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:**食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象:**①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付:**①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:**価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:**7月21日(金)~8月24日(木)(土曜・日曜日、祝日を除く)09:00~17:00。

**場所:**中央・千里・蛍池(蛍池中町)の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象:**小学生~高校生

**問い合わせ:**各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央☎06-6866-0555・千里☎06-6833-8090・蛍池☎06-6843-5561)

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:**7月18日(火)10:00~13:00

**内容:**外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象:**子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:**500円

**申し込み:**とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:**庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:**とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:**8月1日(火) 19:30~21:00

**内容:**日本語を使って交流

**対象:**外国人。申し込み不要

**場所・問い合わせ:**とよなか国際交流センター☎06-6843-4343



तोयोनाका नगरपालिका  
मासिक सूचना पत्र  
とよなかしからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版  
प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग 2023 जुलाई अंक  
発行: 豊中市人権政策課 2023年 7月号  
हरेक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्थ सेन्टर", सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ। साथै, अंग्रेजी भाषामा मात्र प्रकाशित हुने पत्रको लागि बायाँको चिन्हबाट, को चिन्हबाट रजिस्टर गरेमा हरेक महिना ई-मेल मार्फत पठाइनेछ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपुछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।

अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधबार

समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)

★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपुछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち  
豊中市の外国人相談窓口

とよなかし やくしよ だいいちちゆうりゆう せんたー ばん うえいご ちゆうこくご ほんな まどぐち  
豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 ईमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्थ सेन्टर (हान्व्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौं तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)

सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)

★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।

समय : 11:00~16:00

(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか 国際交流センター (阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F) では 日本での生活に ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 ईमेल: atoms@a.zaq.jp

★सूचनाको बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम भुक्तानीमा छुट

आर्थिक कारणले राष्ट्रिय पेन्सन बीमा रकम तिर्न गाह्रो भएको खण्डमा, बीमा रकमको सबै वा आंशिक छुट हुने वा स्थगित गरि पछि सार्न मिल्ने प्रणालीको व्यवस्था गरिएको छ। यो प्रणाली, आवेदन दिने व्यक्ति, पति/पत्नी, परिवारको मूलि (छूट मात्र) को आयको जाँचबुझ हुनु आवश्यक पर्दछ। पेन्सन नम्बर थाहा हुने कुरा वा आफ्नो माई नम्बर कार्ड लिएर, राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड, स्योनाइ (स्योकोरा भित्र)/ सिन सेनरी शाखा कार्यालयहरूमा आवेदन दिनुहोस्।

सोधपुछ: बीमा योग्यता शाखा ☎06-6858-2264

तोयोनाका पेन्सन कार्यालय ☎06-6848-6831

■ दाइ योन च्यूगाक्कोउ रात्रि कक्षा सेप्टेम्बर महिनाको भर्ना खुला

होकुसेचु एरियाको एक मात्र रात्रि कक्षा दाइ योन च्यूगाक्कोउ मा छ। ओसाकामा बसे, अनिवार्य शिक्षाको उमेर (15 वर्ष) नाघेका, र प्राथमिक बिद्यालय वा निम्न मा.बि. पास गर्न नसकेका ब्यक्तिहरू, वा व्यावहारिक रूपमा पर्याप्त शिक्षा नलिकन निम्न मा.बि. पास गरेका ब्यक्तिहरू भर्ना हुन सक्छन् (विदेशीहरूको हकमा पनि उस्तै)। फिक्स लाइनेन। सेप्टेम्बर महिनाको भर्नाको प्रक्रिया, अगस्ट 25 (शुक्र)~सेप्टेम्बर 9 तारिख (शुक्र) (शनिबार र आइतबार बाहेक) सम्ममा गरिसक्नु पर्नेछ। भर्ना सम्बन्धि परामर्श यस अवधि भन्दा पहिल्यै पनि गर्न सकिन्छ।

सोधपुछ: दाइ योन च्यूगाक्कोउको रात्रि कक्षा (हात्तौरी होनमाची 4-5-7, कोकुदो 176 सँगै) ☎06-6863-6744 (सोधपुछ 13:00~21:00)

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所で申し込みにしてください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ 第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)



## ■बालबालिका हुने घरपरिवारलाई जीविकोपार्जन सहयोग विशेष लाभ

**विवरण:** खाद्यान्न र अन्य वस्तुहरूको मूल्य वृद्धिबाट प्रभावित विशेष गरी आमदानी कम भएका बालबालिका हुने घरपरिवारहरूलाई प्रति बच्चा 50,000 येनको दरले प्रदान गरिनेछ।

**योग्यता:** ①2023 मार्च महिनाको बाल पालन-पोषण भत्ता प्राप्त गर्ने परिवारहरू

②आर्थिक बर्ष 2022 सालको समान लाभको लागि योग्य परिवारहरू

③घरको आर्थिक अवस्था अचानक परिवर्तन भएको, र ① तथा ②को जस्तै

अवस्था भएको भनि स्वीकार गरिएका, 2005 अप्रिल 2 बाट 2024 फेब्रुअरी 29 तारिखको बीचमा जन्मिएका बालबालिका हुने घरपरिवारहरू।

**लाभहरू:** ①②लाई मे 26 तारिखमा भुक्तानी गरिसकिएको, ③को लागि जुन 1 तारिख (बिही) बाट आवेदन भर्न शुरु भै, लाभ रकम दिने भन्ने निर्णय भएपछि भुक्तानी गरिनेछ। थप जानकारीको लागि हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

**सोधपुछ:** बाल हेरचाह लाभ शाखा ☎06-6858-2269

## ■तोयोनाका-सि बिजुली, ग्याँस, खाद्यान्न इत्यादिको मूल्य वृद्धि आपतकालीन सहायता लाभ

**विवरण:** खाद्यान्न र अन्य वस्तुहरूको मूल्य वृद्धिबाट विशेष गरी प्रभावित नगरपालिका कर छुट भएका घरपरिवारहरूलाई एउटा परिवार बराबर 30,000 येनको दरले प्रदान गरिनेछ।

**योग्यता:** ①2023 मार्च 31 तारिखको मितिमा यस तोयोनाका-सिमा बसोबास दर्ता भएका, आर्थिक बर्ष 2022 सालमा समान लाभ प्राप्त गरि, नगरपालिका कर छुट भएका परिवारहरू।

②2023 जुन 1 तारिखको मितिमा यस तोयोनाका-सिमा बसोबास दर्ता भै, आर्थिक बर्ष 2023 सालको नगरपालिका कर छुट भएका परिवारहरू।

**लाभहरू:** ①लाई मे महिनाको अन्त्यमा भुक्तानी गरिनेछ, ②लाई पछि हुलाकद्वारा पठाईने भुक्तानी आवश्यकताको पुष्टिकरण फाराम फिर्ता गरेपछि जुलाई महिनाको बिचतिर भुक्तानी गरिनेछ। थप जानकारीको लागि हामीलाई सम्पर्क गर्नुहोस्।

\* ① वा ② मध्ये कुनै एउटा, एक पटक मात्र

**सोधपुछ:** मूल्य वृद्धि आपतकालीन सहायता लाभ कार्यान्वयन मुख्यालय ☎06-7777-0600

## ■प्राथमिक, जुनियर हाई र हाई स्कूलका विद्यार्थीहरूका लागि गर्मी बिदाका कक्षाहरु संचालन

**मिति र समय:** जुलाई 21 तारिख (शुक) देखि अगस्ट 24 तारिख (बिहि) (शनिवार, आइतबार र बिदाको दिन बाहेक) 09 : 00~17 : 00 सम्म

**स्थान:** च्यूओ, सेनरी, होतारुगाइके को प्रत्येक सामुदायिक केन्द्रहरु, स्योनाइ कोराबो सेन्टर "स्योकोरा",

**योग्य व्यक्ति:** प्राथमिक विद्यालय देखि हाई स्कूलका विद्यार्थीहरू

**सोधपुछ:** प्रत्येक सामुदायिक केन्द्रहरु (स्योनाइ कोराबो सेन्टर ☎06-6334-1251, च्यूओ ☎06-6866-0555, सेनरी ☎06-6833-8090, होतारुगाइके ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

### ■विदेशी महिलाहरूको लागि कुकिङ्ग क्लास

**मिति र समय:** जुलाई 18 तारिख (मंगल) 10:00-13:00

**विवरण:** विदेशी महिलाहरु संग खाना पकाउने मजा लिनै

**योग्य व्यक्ति:** बच्चा भएका विदेशी महिलाहरु, 8 जना । बच्चाहरूलाई पनि संगै ल्याउन सकिने

**शुल्क:** 500 येन

**आवेदन:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र वा यस्को होमपेज बाट। पहिला आउनेलाई-पहिलो सेवाको आधारमा

**स्थान:** स्योनाइ कोराबो सेन्टर "स्योकोरा"

**सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

### ■ रात्रिकालिन जापानी कक्षा

**मिति र समय:** अगस्ट 1 तारिख (मंगल) 19:30-21:00

**विवरण:** जापानी भाषामा अन्तरक्रिया

**योग्य व्यक्ति:** विदेशीहरु। आवेदन आवश्यक पर्दैन

**स्थान/सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月31日時点で本市に住居登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住居登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付:** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7月21日(金)~8月24日(木) (土曜・日曜日、祝日を除く) 09:00~17:00。

**場所:** 中央・千里・蛍池の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象:** 小学生~高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛍池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7月18日(火) 10:00~13:00

**内容:** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象:** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:** 500円

**申し込み:** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8月1日(火) 19:30~21:00

**内容:** 日本語を使って交流

**対象:** 外国人。申し込み不要

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343





# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版  
ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ  
発行: 豊中市人権政策課 2023年 7月号  
Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ  
ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการสามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธ 9.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★สำหรับวันเวลาและสามภาษาอื่น ๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์

★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทะระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ  
ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธ 9.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน (หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการสามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเคสโปรดแจ้งล่วงหน้า 1 สัปดาห์)

★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี

เวลา:11.00-16.00 น.

(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

### —★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

#### ■ยกเว้นชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติ

หากท่านเดือดร้อนทางการเงินและไม่สามารถชำระเบี้ยประกันเงินบำนาญแห่งชาติได้ ทางรัฐมีระบบยกเว้นค่าเบี้ยประกันส่วนหนึ่งหรือทั้งหมด และระบบขอเลื่อนกำหนดชำระ ซึ่งระบบดังกล่าวนี้ ตัวท่าน คู่สมรส และเจ้าบ้าน (เฉพาะกรณีขอยกเว้นเบี้ยประกัน) จะต้องยื่นรายได้ให้ตรวจสอบ กรณียื่นเอกสารแสดงหมายเลขประจำตัวเงินบำนาญพื้นฐาน(คือทะเบียนคิงคิงโก) และมายื่นเบอร์การ์ด ที่ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ หรือในที่ว่าการเมืองสาขาย่อยโซโซ (อยู่ในโซโคลา) และชินเซนริ

ติดต่อสอบถาม : แผนกคุณสมบัติประกัน(โฮเค็งชิคาคุคะ)☎06-6858-2264  
สำนักงานเงินบำนาญแห่งชาติโทโยนาคะ ☎06-6848-6831

#### ■รับสมัครนักเรียนหลักสูตรภาคค่ำโรงเรียน ม. ดัน ไดง์ รอบเดือนกันยายน

โรงเรียนมัธยมดันไดง์เป็นโรงเรียนแห่งเดียวที่มีหลักสูตรภาคค่ำในภูมิภาคโฮคไซเค็ตสึ ผู้ประสงค์เข้าเรียนจะต้องมีคุณสมบัติ คือ เป็นผู้ที่มิใช่แหล่งพำนักในจังหวัดโอซาก้า มีอายุเลยเกณฑ์การศึกษาภาคบังคับ (15 ปีเต็ม) ไม่ได้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมต้นหรือประถม หรือสำเร็จการศึกษาแล้วแต่มีความรู้ไม่เพียงพอ(รวมชาวต่างชาติ) ไม่มีคาทอม รับสมัครเข้าเรียนในเดือนกันยายนนี้ตั้งแต่วันที่ 25 สิงหาคม ถึงวันที่ 9 กันยายน (ยกเว้นเสาร์อาทิตย์) สามารถปรึกษาเกี่ยวกับการเข้าเรียนได้ตั้งแต่ก่อนช่วงเวลารับสมัคร  
ติดต่อสอบถาม: หลักสูตรภาคค่ำโรงเรียนมัธยมดันไดง์ (ฮัตโตริชิมมะจิ 4-5-7 ริมทางหลวง176) ☎06-6863-6744 (รับเรื่อง 13:00 - 21:00)

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

#### ■国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるのか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課☎06-6858-2264

豊中年金事務所☎06-6848-6831

#### ■第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■เงินพิเศษช่วยเหลือเพื่อการครองชีพสำหรับครอบครัวที่มีบุตร

**เนื้อหา :** เนื่องจากค่าใช้จ่ายในการครองชีพต่าง ๆ เช่น ค่าบริโภค ใต้พลังงานสูงเกินไป จึงได้มีการจัดสรรงบช่วยเหลือเพื่อจุนเจือครอบครัวที่มีบุตรและมีรายได้น้อยที่ได้รับผลกระทบ จำนวน 50,000 เยน ต่อจำนวนเด็ก 1 ราย

**คุณสมบัติ :** 1) เป็นครอบครัวที่ได้รับสวัสดิการเลี้ยงดูบุตรในเดือนมีนาคม 2023  
2) เป็นครอบครัวที่เคยได้รับเงินพิเศษช่วยเหลือดังกล่าวแล้วในปี 2022  
3) เป็นครอบครัวที่มีรายได้น้อยลงกระทันหัน ให้ถือว่ามีลักษณะเทียบเท่าคุณสมบัติข้อ 1) และ 2) และเลี้ยงดูบุตรที่เกิดในช่วงตั้งแต่วันที่ 2 เมษายน 2005 ถึงวันที่ 29 กุมภาพันธ์ 2024

**ช่องทางรับเงิน :** ใดโอนให้กับผู้ที่มีคุณสมบัติข้อ 1) และ 2) แล้วในวันที่ 26 พ.ค. ที่ผ่านมา ส่วนคุณสมบัติข้อ 3) เริ่มรับสมัครตั้งแต่วันที่ 1 มิถุนายนและจะทำการโอนให้หลังผ่านการตรวจสอบคุณสมบัติ กรุณาสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม

**ติดต่อสอบถาม :** แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวเตะ)  
☎06-6858-2269

## ■เงินช่วยเหลือด่วนบรรเทาการขึ้นราคาค่าไฟฟ้า แก๊ส ค่าบริโภค เป็นต้น ของเมืองโทโยนาคะ

**เนื้อหา :** เนื่องจากค่าใช้จ่ายในการครองชีพต่าง ๆ เช่น ค่าบริโภค ใต้พลังงานสูงเกินไป จึงได้มีการจัดสรรงบช่วยเหลือเพื่อจุนเจือครอบครัวที่ได้รับการยกเว้นภาษีชาวเมืองที่ได้รับผลกระทบ จำนวน 30,000 เยน ต่อ 1 ครอบครัว

**คุณสมบัติ :** 1) เป็นครอบครัวที่มีทะเบียนบ้านในเมืองโทโยนาคะ ณ วันที่ 31 มี.ค. 2023 ที่เคยได้รับเงินช่วยเหลือปี 2022 และได้รับการยกเว้นภาษีชาวเมืองปี 2022  
2) เป็นครอบครัวที่มีทะเบียนบ้านในเมืองโทโยนาคะ ณ วันที่ 1 มิ.ย. 2023 และได้รับการยกเว้นภาษีชาวเมืองปี 2023

**ช่องทางรับเงิน :** โอนให้ผู้ที่มีคุณสมบัติข้อ 1) ปลายเดือนพ.ค. ส่วนข้อ 2) จะโอนกลางเดือนก.ค. หลังจากที่ได้ตอบจดหมายยืนยันคุณสมบัติรับเงินช่วยเหลือซึ่งจะส่งไปรษณีย์ไปให้ท่านในภายหลัง ※รับเงินช่วยเหลือจากคุณสมบัติ 1) หรือ 2) ได้ครั้งเดียว

**ติดต่อสอบถาม :** สำนักงานหลักเพื่อจัดสรรเงินช่วยเหลือด่วนบรรเทาการขึ้นราคา ☎06-7777-0600

## ■เริ่มห้องเรียนพิเศษฤดูร้อนสำหรับนักเรียนประถมและมัธยม

**วันเวลา :** วันศุกร์ที่ 21 ก.ค. ถึงวันพฤหัสบดีที่ 24 ส.ค. (ยกเว้นเสาร์อาทิตย์และวันหยุดราชการ) 9:00 - 17:00

**สถานที่ :** ศาลาประชาคม ต่าง ๆ ได้แก่ จูโอ, เซนริ, โสตะรุงะอิเคะ, และศูนย์ไซโนโคลาโบ "โซโคลา"

**คุณสมบัติ :** นักเรียนประถมถึงมัธยมปลาย

**ติดต่อสอบถาม :** ศาลาประชาคมแต่ละแห่ง

(ศูนย์ไซโนโคลาโบ ☎06-6334-1251 • จูโอ ☎06-6866-0555 • เซนริ ☎06-6833-8090 • โสตะรุงะอิเคะ ☎06-6843-5561)

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容 :** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象 :** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付 :** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせください。

**問い合わせ :** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容 :** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象 :** ①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付 :** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ :** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時 :** 7月21日(金)~8月24日(木) (土曜・日曜日、祝日を除く) 09:00~17:00。

**場所 :** 中央・千里・蛍池 の各公民館 ・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象 :** 小学生・高校生

**問い合わせ :** 各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛍池 ☎06-6843-5561)



กิจกรรม



イベント



## ■คลาสเรียนทำอาหารสำหรับแม่ ๆ ชาวต่างชาติ

**วันเวลา :** วันอังคารที่ 18 กรกฎาคม 10:00-13:00

**เนื้อหา :** สนุกสนานกับการทำอาหารไปกับเพื่อนแม่ ๆ ที่เป็นชาวต่างชาติ

**คุณสมบัติ :** เป็นสตรีชาวต่างชาติที่กำลังเลี้ยงดูบุตร จำกัด 8 ท่าน สามารถเข้าร่วมพร้อมบุตรได้

**ค่าใช้จ่าย :** 500 เยน

**สมัคร :** ได้ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะหรือโฮมเพจของศูนย์รับตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่ :** ศูนย์ไซโนโคลาโบ "โซโคลา"

**ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

## ■คลาสเรียนภาษาญี่ปุ่นภาคค่ำ "ไนท์นิงโกะคลาส"

**วันเวลา :** วันอังคารที่ 1 สิงหาคม 19:30 - 21:00

**เนื้อหา :** พูดคุยแลกเปลี่ยนโดยใช้ภาษาญี่ปุ่น

**คุณสมบัติ :** ชาวต่างชาติ ไม่จำเป็นต้องสมัครล่วงหน้า

**สถานที่-ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ

☎06-6843-4343

## ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時 :** 7月18日(火) 10:00~13:00

**内容 :** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象 :** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用 :** 500円

**申し込み :** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**着順**

**場所 :** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ :** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

## ■ナイト日本語クラス

**日時 :** 8月1日(火) 19:30~21:00

**内容 :** 日本語を使って交流

**対象 :** 外国人。申し込み不要

**場所-問い合わせ :** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- AVISOS DE ESTE MES -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

■ Exoneración de pago del Seguro Nacional de Pensiones

Hay un sistema de exoneración parcial o total del pago del Seguro Nacional de Pensiones, para aquellas personas que por motivos económicos tienen dificultad para pagar. Es necesario evaluar los ingresos del titular, cónyuge y encargado de la familia (solo para exoneraciones). Solicite en el Encargado de Pensiones Nacionales o en las sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri con algo que muestre su número de pensión básica o su tarjeta My Number.

Informes: Sec. Consulta sobre Seguros ☎06-6858-2264

Oficina de Seguro de Toyonaka ☎06-6848-6831

■ 国民年金保険料の納付の免除

経済的な理由で国民年金保険料の納付が困難な時は、保険料の全額または一部が免除または猶予される制度があります。この制度は、本人、配偶者、世帯主(免除のみ)の所得審査が必要です。基礎年金番号が分かるものか、マイナンバーカードを持って国民年金係、庄内(シヨコラ内)・新千里の各出張所で申し込みをしてください。

問い合わせ: 保険相談課 ☎06-6858-2264

豊中年金事務所 ☎06-6848-6831

■ Vacantes para turno nocturno de la Secundaria Daiyon que empieza en septiembre

La única escuela nocturna del área de Hokusetsu es la Secundaria Daiyon. Pueden inscribirse aquellas personas que mayores de 15 años (cumplidos) que no hayan podido graduarse de la primaria o secundaria, también aquellas que se graduaron pero no pudieron recibir una educación suficiente (los extranjeros también pueden inscribirse). No hay que pagar mensualidad. Para ingresar en septiembre, hay que hacer los trámites entre el vie. 25 de agosto y el vie. 9 de septiembre (excepto sábados y domingos). Puede hacer las consultas sobre la inscripción antes del periodo arriba indicado.

Informes: Turno Nocturno de la Secundaria Daiyon (Hattori Honmachi 4-5-7 Junto a la carretera 176) ☎06-6863-6744 (Atención de 13:00 a 21:00)

■ 第四中学校夜間学級9月入学生徒募集

北摂で一つだけの夜間学級が第四中学校にあります。大阪府内に住み、義務教育の年齢(満15歳)を超えていて、小学校や中学校を卒業できなかった人や実質的に十分な教育を受けられないまま中学校を卒業した人は入学できます(外国人も同じ)。授業料はいりません。9月入学の手続きは、8月25日(金)~9月9日(金)(土曜・日曜日を除く)です。入学相談はこの期間以前でも構いません。

問い合わせ: 第四中学校夜間学級(服部本町4-5-7 国道176号沿い)

☎06-6863-6744 (問い合わせは13:00~21:00)

## ■Prestación especial para apoyar los medios de subsistencia de los hogares que crían niños

**Contenido:** Se conceden 50.000 yenes por niño a las familias con bajos ingresos que crían a sus hijos y que se ven especialmente afectadas por el aumento del coste de los alimentos y otros productos básicos.

### **Orientado a:**

- [1] Hogares beneficiarios de la pensión alimenticia para marzo de 2023.
- [2] Hogares con derecho a la misma prestación en 2022.
- [3] Hogares que crían a un niño nacido entre el 2 de abril de 2005 y el 29 de febrero de 2024 que se consideran en la misma situación que [1] y [2] debido a un cambio repentino en la economía familiar.

**Prestación:** [1][2] ya depositados el 26 de mayo. [3] Las solicitudes se aceptan a partir del jueves 1 de junio y se transfieren una vez tomada la decisión sobre la prestación. Para más detalles consúltenos.

**Informes:** Sec. de Subsidios de Crianza ☎06-6858-2269

## ■Prestación de apoyo de emergencia de Toyonaka por el alza de los precios de luz, gas y alimentos

**Contenido:** Los hogares exentos del impuesto residencial, especialmente afectados por el encarecimiento de los alimentos y otros productos básicos, recibirán 30.000 yenes por hogar.

### **Orientado a:**

- [1] Hogares empadronados como residentes en la ciudad a 31 de marzo de 2023 y exentos del impuesto de residente en 2022 que recibieron el mismo beneficio en 2022.
- [2] Hogares empadronados como residentes en la ciudad a partir del 1 de junio de 2023 y exentos del impuesto de residente en 2023.

**Prestación:** [1] se transfiere a finales de mayo y [2] se transfiere a mediados de julio tras la devolución de la confirmación de los requisitos de pago, que se enviará por correo en una fecha posterior. Para más detalles consúltenos. \*Tanto [1] como [2] son sólo una vez.

**Informes:** Central para la Aplicación de la Prestación de Ayuda de Emergencia por Subida de Precios ☎06-7777-0600

## ■Aulas de estudio abiertas durante las vacaciones de verano para alumnos de primaria, secundaria y bachillerato

**Fecha y hora:** Del viernes 21 de julio al jueves 24 de agosto (excepto sábados, domingos y feriados), 09:00 - 17:00.

**Lugares:** En los Centros comunitarios: Chuo · Senri · Hotarugaiké · Centro Collabo Shonai "ShoColla"

**Orientado a:** Estudiantes de primaria a bachillerato (koko)

**Informes:** En cada centro (Centro Collabo de Shonai ☎06-6334-1251 · Chuo ☎06-6866-0555 · Senri ☎06-6833-8090 · Hotarugaiké ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Cursos de cocina para mujeres extranjeras

**Fecha y hora:** Martes 18 de julio, 10:00 - 13:00

**Contenido:** Divertirse cocinando junto con mujeres extranjeras

**Orientado a:** Mujeres extranjeras que crían niños, 8 vacantes, puede venir con su niño o niña.

**Coste:** 500 yenes

**Inscripciones:** Página web de la Asociación Internacional de Toyonaka o en el Centro Internacional de Toyonaka, por orden de llegada.

**Lugar:** Centro Collabo de Shonai "ShoColla"

**Informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

### ■Clase Nocturna de Japonés

**Fecha y hora:** Martes 1 de agosto, 19:30 - 21:00

**Contenido:** Intercambio usando el idioma japonés.

**Orientado a:** Extranjeros, no necesita inscripción.

**Lugar e informes:** Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

## ■子育て世帯生活支援特別給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける低所得の子育て世帯に対して、児童1人当たり5万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月分の児童扶養手当受給世帯

②2022年度同給付金の支給対象世帯

③家計が急変し①および②と同様の事情にあると認められる、2005年4月2日から2024年2月29日までに出生した児童を養育する世帯。

**給付:** ①②は5月26日振り込み済、③は6月1日(木)から申し込み受付開始し、給付決定後に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2269

## ■豊中市電気・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

**内容:** 食費などの物価高騰に直面し、影響を特に受ける住民税非課税世帯に対して、1世帯当たり3万円を給付します。

**対象:** ①2023年3月31日時点で本市に住民登録があり、

2022年度同給付金を受給した2022年度住民税非課税世帯

②2023年6月1日時点で本市に住民登録があり、

2023年度住民税非課税世帯

**給付:** ①は5月末に振り込み、②は後日郵送する支給要件確認書返送後7月中旬に振り込み。詳しくは問い合わせてください。

※①または②いずれか1回限り

**問い合わせ:** 価格高騰緊急支援給付金実施本部 ☎06-7777-0600

## ■小・中学生・高校生のために夏休みに学習室を開放

**日時:** 7月21日(金)～8月24日(木)(土曜・日曜日、祝日を除く) 09:00～17:00。

**場所:** 中央・千里・蛸池の各公民館・庄内コラボセンター「ショコラ」

**対象:** 小学生～高校生

**問い合わせ:** 各館(庄内コラボセンター ☎06-6334-1251・中央 ☎06-6866-0555・千里 ☎06-6833-8090・蛸池 ☎06-6843-5561)

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人女性のためのクッキング講座

**日時:** 7月18日(火) 10:00～13:00

**内容:** 外国人女性と一緒に料理づくりを楽しむ

**対象:** 子育て中の外国人女性、8人。子ども同伴可

**費用:** 500円

**申し込み:** とよなか国際交流協会HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** 庄内コラボセンター「ショコラ」

**問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■ナイト日本語クラス

**日時:** 8月1日(火) 19:30～21:00

**内容:** 日本語を使って交流

**対象:** 外国人。申し込み不要

**場所・問い合わせ:** とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343